



CD CHÚA KITÔ PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU

7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210

website: cdcktpsstockton.com



**Thiên Chúa muốn tiếp tục
giáng sinh luôn mãi
vào đời con người!**

Giáng Sinh, Mầu Nhiệm Tình Yêu Nhập Thể của Thiên Chúa, không phải chỉ là lễ Giáng Sinh nhưng là cả mùa, cả đời. Thiên Chúa khao khát đến với con người hàng giây phút. Bạn có dành cho Ngài thời giờ thích đáng để Ngài có thể ghé thăm?

LỊCH PHỤNG VỤ

✦ **TUẦN BÁT NHẬT LỄ
GIÁNG SINH**

7:00pm Thứ Hai 30-12

✦ **LỄ MẸ THIÊN CHÚA &
TÂN NIÊN 2020**

Lễ Vọng: 6:30pm thứ Ba 31-12-2019

Lễ Chính: 10am thứ Tư 1-1-2020

29-12-2019 | **CHÚA NHẬT LỄ THÁNH GIA A**

**Hãy thức dậy, đem Hai Nhi và mẹ Người
trốn sang Ai-cập.” Matthêu 2:13**

ĐTC Phan-xi-cô trong Sứ điệp “Ngày thế giới hòa bình” (số 1), nhấn mạnh đến vai trò nền tảng của gia đình trong Giáo Hội, trong xã hội: “Vi chúng ta là một hữu thể tương quan, tình huynh đệ là một phẩm chất thiết yếu của con người. Một ý thức sống động về mối tương quan này giúp chúng ta nhìn và đối xử với nhau như là anh chị em đích thực. Không có tình huynh đệ thì không thể xây dựng một xã hội công bình và một nền hòa bình bền vững và viên mãn. Chúng ta nên nhớ rằng tình huynh đệ cách chung được học biết tại gia đình, trên hết là nhờ vào vai trò trách nhiệm và sự giúp đỡ lẫn nhau giữa các thành viên, đặc biệt là người cha và người mẹ. Gia đình là nguồn mạch của tình huynh đệ, và như thế gia đình chính là nền tảng và là con đường đầu tiên dẫn đến hòa bình, vì ơn gọi của gia đình chính là thông truyền tình yêu cho thế giới xung quanh.”

Nói tóm lại, để “Tân Phúc-Âm-hóa” đạt hiệu quả tốt, hãy làm sao cho mỗi gia đình trở nên một “cộng đoàn cầu nguyện, thờ phượng Thiên Chúa, đền thờ tại gia”. Khi đã coi gia đình là “đền thờ tại gia phụng thờ Thiên Chúa”, thì mọi thành phần trong gia đình cần phải biết “nâng tâm hồn và trí khôn lên với Thiên Chúa” (cầu nguyện); vì cầu nguyện chính là: “Chúc tụng và thờ lạy - Khấn xin - Chuyển cầu - Tạ ơn - Ngợi khen” (Giáo lý HTCG). Một cách cụ thể là dẫn



mọi người vào cuộc gặp gỡ cá vị với Đức Giê-su Ki-tô, trong Thánh Thần, nhờ đó gặp gỡ Thiên Chúa Cha của Người, cũng là Cha của chúng ta, và để đời sống mình được biến đổi theo tinh thần Phúc Âm.

Lạy Chúa Giê-su, sau hơn 30 năm sống dưới mái nhà ở Nadarét, Chúa đã thành một người chín chắn và trưởng thành, sẵn sàng lãnh nhận sứ mạng Cha giao.

Bầu khí yêu thương đã góp phần không nhỏ trong việc hình thành nhân cách của Chúa.

Chúa đã học nơi thánh Giuse sự lao động miệt mài, sự mau mắn thi hành Thánh ý Thiên Chúa, sự âm thầm chu toàn trách nhiệm đối

với gia đình.

Chúa đã học nơi mẹ Maria sự tế nhị và phục vụ, sự buông mình sống trong lòng tin phó thác và nhất là một đời sống cầu nguyện thâm trầm.

Xin nhìn đến gia đình chúng con, xin biến nó thành nơi sản sinh những con người tốt, biết yêu thương tha thứ, biết cầu nguyện và phục vụ.

Ước gì xã hội chúng con lành mạnh hơn, Giáo hội chúng con thánh thiện hơn, nhờ có những con người khỏe mạnh, khôn ngoan và tràn đầy ơn Chúa. Amen.

TÂM TÌNH TRI ÂN
đến những “thiên
thần” trong đêm
GIÁNG SINH

Lễ Giáng Sinh có được trọn vẹn ý nghĩa và sốt sắng là nhờ các đoàn ‘thiên thần’ đã tặng nhiều thời giờ và công sức vào Phụng Vụ Giáng Sinh: **Anh Thảo**, Ban Diễn Nguyện và các em, **Chị Phương** và Ban Giúp Lễ, **Ca Trường Thắng** và Ca Đoàn Don Bosco, **Ca Trường Thiên** và Ca Đoàn Têrêsa Hải Đông, **Anh Châu**, Khối Phụng Vụ và Ban An Ninh, **Anh Thơm** và Đoàn Liên Minh Thánh Tâm, **Anh Sỹ** và Ban Xây Dựng, **Anh Hoà** và GTDB... Cộng Đoàn chân thành tri ân.





BÀI ĐỌC I: Hc 3, 3-7. 14-17a

"Ai kính sợ Chúa, thì thảo kính cha mẹ".

Trích sách Huấn Ca.

Thiên Chúa suy tôn người cha trong con cái; quyền lợi bà mẹ, Người củng cố trên đoàn con. Ai yêu mến cha mình, thì đền bù tội lỗi; ai thảo kính mẹ mình, thì như người thu được một kho tàng. Ai thảo kính cha mình, sẽ được vui mừng trong con cái, khi cầu xin, người ấy sẽ được nhậm lời. Ai thảo kính cha mình, sẽ được sống lâu dài. Ai vâng lời cha, sẽ làm vui lòng mẹ.

Hỡi kẻ làm con, hãy gánh lấy tuổi già cha người, chớ làm phiền lòng người khi người còn sống. Nếu tinh thần người sa sút, thì hãy rộng lượng, người là kẻ trai tráng, chớ đành khinh dễ người. Vì của dâng cho cha, sẽ không rơi vào quên lãng. Của biếu cho mẹ, sẽ đền bù tội lỗi, và xây dựng đức công chính của người. Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

**PHÚC THAY NHỮNG BẠN NÀO TÔN SỢ THIÊN CHÚA,
BẠN NÀO ẪN Ở THEO ĐƯỜNG LỐI CỦA NGƯỜI (x. c. 1). và 10b).**

- 1) Phúc thay những bạn nào tôn sợ Thiên Chúa, bạn nào ẵm ở theo đường lối của Người! Công quả tay bạn làm ra bạn an hưởng, bạn được hạnh phúc và sẽ gặp may.
- 2) Hiền thê bạn như cây nho đầy hoa trái, trong gia thất nội cung nhà bạn. Con cái bạn như những chồi non của khóm ô-liu ở chung quanh bàn ăn của bạn. Đó là phúc lộc dành để cho người biết tôn sợ Đức Thiên Chúa.
- 3) Nguyên xin Thiên Chúa từ Sion chúc phúc cho bạn, để bạn nhìn thấy cảnh thịnh đạt của Giêrusalem hết mọi ngày trong đời sống của bạn, và để bạn nhìn thấy lũ cháu đoàn con!

BÀI ĐỌC II: Cl 3, 12-21

"Về đời sống gia đình trong Chúa".

Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côlôxê.

Anh em thân mến, như những người được chọn của Thiên Chúa, những người thánh thiện và được yêu thương, anh em hãy mặc lấy những tâm tình từ bi, nhân hậu, khiêm cung, ôn hoà, nhẫn nại, chịu đựng lẫn nhau, và hãy tha thứ cho nhau nếu người này có chuyện phải oán trách người kia. Như Chúa đã tha thứ cho anh em, anh em cũng hãy tha thứ cho nhau. Và trên hết mọi sự, anh em hãy có đức yêu thương, đó là dây ràng buộc điều toàn thiện. Nguyên cho bình an của Chúa Kitô làm chủ trong lòng anh em, sự bình an mà anh em đã được kêu gọi tới để làm nên một thân thể. Anh em

hãy cảm tạ Thiên Chúa. Nguyên cho lời Chúa Kitô cư ngụ dồi dào trong anh em. Với tất cả sự khôn ngoan, anh em hãy học hỏi và nhủ bảo lẫn nhau. Hãy dùng những bài thánh vịnh, thánh thi và thánh ca của Thần khí, cùng với lòng tri ân, để hát mừng Thiên Chúa trong lòng anh em. Và tất cả những gì anh em làm, trong lời nói cũng như trong hành động, tất cả mọi chuyện, anh em hãy làm vì danh Chúa Giêsu Kitô, nhờ Người mà tạ ơn Thiên Chúa Cha.

Hỡi các bà vợ, hãy phục tùng chồng trong Chúa cho phải phép. Hỡi những người chồng, hãy yêu thương vợ mình, đừng day nghiêng nó. Hỡi những người con, hãy vâng lời cha mẹ trong mọi sự, vì đó là đẹp lòng Chúa. Hỡi những người cha, đừng nổi cơn phẫn nộ với con cái, kéo chúng nên nhát đảm sợ sệt. Đó là lời Chúa.

ALLELUIA, ALLELUIA!

NGUYÊN CHO BÌNH AN CỦA CHÚA KITÔ LÀM CHỦ TRONG LÒNG ANH EM.

NGUYÊN CHO LỜI CHÚA KITÔ CƯ NGỰ DỒI ĐÀO TRONG ANH EM.

PHÚC ÂM: Mt 2, 13-15. 19-23

"Hãy đem Con Trẻ và mẹ Người trốn sang Ai-cập".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.

Khi các đạo sĩ đã đi rồi, thiên thần Chúa hiện ra với ông Giuse trong lúc ngủ và bảo ông: "Hãy thức dậy, đem Hài Nhi và mẹ Người trốn sang Ai-cập, và ở đó cho tới khi tôi báo lại ông, vì Hêrôđê sắp sửa tìm kiếm Hài Nhi để sát hại Người". Ông thức dậy, đem Hài Nhi và mẹ Người lên đường trốn sang Ai-cập đang lúc ban đêm. Ông ở lại đó cho tới khi Hêrôđê băng hà, hầu làm cho trọn điều Chúa dùng miệng tiên tri mà phán rằng: "Ta gọi con Ta ra khỏi Ai-cập".

Bấy giờ Hêrôđê thấy mình bị các đạo sĩ đánh lừa, nên nổi cơn thịnh nộ và sai quân đi giết tất cả con trẻ ở Bêlem và vùng phụ cận, từ hai tuổi trở xuống, tính theo thời gian vua đã căn kể hỏi các đạo sĩ. Thế là ứng nghiệm lời tiên tri Giêrêmia đã nói: Tại Rama, người ta nghe những tiếng khóc than nức nở, đó là tiếng bà Rakhel than khóc con mình, bà không chịu cho người ta an ủi bà, vì các con bà không còn nữa.

Khi Hêrôđê băng hà, thì đây thiên thần Chúa hiện ra cùng Giuse trong giấc mơ bên Ai-cập và bảo: "Hãy chỗi dậy, đem Con Trẻ và mẹ Người về đất Israel, vì những kẻ tìm hại mạng sống Người đã chết". Ông liền chỗi dậy, đem Con Trẻ và mẹ Người về đất Israel. Nhưng nghe rằng Arkhêlao làm vua xứ Giuđa thay cho Hêrôđê là cha mình, thì Giuse sợ không dám về đó. Được báo trong giấc mộng, ông lánh sang địa phận xứ Galilêa, và lập cư trong thành gọi là Nadarét, để ứng nghiệm lời đã phán qua các tiên tri rằng: "Người sẽ được gọi là Nadarê". Đó là lời Chúa.

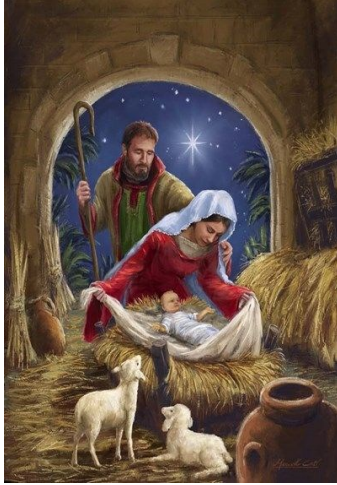


QUYÊN GIÁO LẦN I

CHÚA NHẬT 22/12/2019: \$1,511.00

BÌNH AN CHO... THAI NHI!

Giáng sinh về trong không khí se lạnh sớm mai bởi những cơn gió mùa Đông Bắc. Trong tiếng hát dịu dặt của những bài thánh ca văng vẳng trong thinh không. Trong ánh điện lấp lánh của cây thông Noel, của những máng cỏ hang đá rực rỡ đèn sao.



Nhưng ngày xưa ấy, hang đá Bê-lem lại là chỗ trú trọ của bò lừa. Máng cỏ trong hang là nơi thấp hèn, chật hẹp và hôi tanh đã được Chúa chọn trở nên cung điện của Đấng Tối Cao để lên án tính xa hoa, phóng túng và tham sắc chuộng tài của con người. “Ông Giu-se từ thành Na-da-rét, miền Ga-li-lê lên thành vua Đa-vít tức là Bê-lem, miền Giu-đê, vì ông thuộc gia đình dòng tộc vua Đa-vít. Khi hai người đang ở đó, thì bà Ma-ri-a đã tới ngày mãn nguyệt khai hoa. Bà sinh con trai đầu lòng, lấy tã bọc con, rồi đặt nằm trong máng cỏ, vì hai ông bà không tìm được chỗ trong nhà trọ.” (Lc 2,4-7)

Chúa sinh ra lúc đêm khuya thanh vắng đang khi nhân loại đang say giấc nồng trong nệm êm, chăn ấm. Chúa đến để muốn thức tỉnh những tâm lòng say đắm, ngủ vui dưới ách thống trị của muôn vàn tội lỗi. Chúa xuống trần gian giữa đêm tối om cùng hơi thở nồng ấm của lũ bò lừa đánh tan đi phần nào cái lạnh của đêm Bê-lem. Chúa đến sưởi ấm cho những linh hồn sâu khổ, và soi sáng những tâm hồn u mê đắm đuối.

Chúa muốn ra giữa nơi đồng không mông quạnh, không một bóng người ngoài ông Giu-se và bà Maria. Những người đầu tiên đến thờ lạy Ngài là những chú mục đồng nghèo hèn rách rưới theo lời loan báo của các Thiên Thần. Để từ đó Ngài đã trở nên báu vật cho muôn người, nhất là những người tha phương nghèo khổ. Là bạn hữu luôn luôn bên cạnh những linh hồn khắp bốn phương cần đến lòng xót thương của Ngài.

“Anh em cứ dấu này mà nhận ra Người: anh em sẽ gặp thấy một trẻ sơ sinh bọc tã, nằm trong máng cỏ.” Bỗng có muôn vàn thiên binh hợp với sứ thần cất tiếng ngợi khen Thiên Chúa rằng: “Vinh danh Thiên Chúa trên trời, bình an dưới thế cho loài người Chúa thương.” (Lc 2,12-14)

Sự bình an là một ân sủng, là quà tặng Giáng Sinh của Thiên Chúa dành cho con người. Thiên Chúa đã làm người và làm một trẻ thơ. Đã có nhiều em bé ra đời nhưng có mấy bé phải sinh nơi hang đá và đặt trong máng cỏ như Hài nhi Giê-su! Một đứa trẻ ra đời là hoa trái của một tình yêu đôi lứa, là sự thành công của cha mẹ, vì đã đón nhận sự hiện diện của con cái trong gia đình của mình.

Nhưng đó cũng là dấu hiệu của sự lao nhọc vất vả, phải hi sinh từ bỏ những thú vui riêng mình để nuôi dạy con cái. Ngày nay, cũng có rất nhiều em bé phải sinh ra trong những nơi không an toàn nhưng không phải vì gia cảnh khó nghèo mà vì cha mẹ bỏ rơi chúng. Còn đáng thương hơn, có biết bao em bé bị phá bỏ ngay cả khi còn là những mầm sống chưa hình thành đầy đủ trong lòng mẹ.

Có nhiều người thường than thân trách phận, thậm chí trách cả ông Trời sao để gia đình họ nghèo khổ quá. Nhưng nếu suy đi tính lại cho kỹ thì có thể khẳng định không ai nghèo khổ bằng gia đình thánh gia. Nếu như gia đình thánh gia ngày trước cũng đầy toan tính hơn thiệt thì ngày nay làm sao nhân loại có được niềm vui cứu độ? Chính nhờ sự vâng phục, lòng can đảm của các Ngài mà chúng ta được hoan hỉ đón nhận ơn giáng sinh: “bình an dưới thế”.

Sự nghèo đói vẫn không phải là nguyên nhân chính khiến người ta từ chối cư mang sự sống. Chính là thái độ sống ích kỷ, hưởng thụ đã khiến cho người ta chỉ biết sống cho thỏa mãn đam mê nhục dục, từ chối và hủy diệt mầm sống đó.

Con số phá thai trên thế giới ngày càng báo động. Theo số liệu vào tháng

9/2017, Tổ chức Y tế Thế giới WHO đã thống kê thế giới có gần 60 triệu ca phá thai mỗi năm. Có hơn 97% các ca phá thai diễn ra tại các nước Châu Phi, Châu Á và khu vực Mỹ Latin. Trong khi đó con số này tại các quốc gia phương Tây lại rất hạn hẹp. Nước có số ca phá thai cao nhất toàn cầu là Trung Quốc, thứ hai là Nga và ở vị trí thứ ba là Việt Nam.

Sự sống là quà tặng thánh thiêng được Thiên Chúa ban cho những người sống ơn gọi gia đình để cộng tác với Chúa trong chương trình sáng tạo. Đó là làm cho con người – được sáng tạo theo hình ảnh Thiên Chúa – được đồng đúc trên thế gian này như Chúa đã truyền cho Adam và Eva xưa kia: “Hãy sinh sôi nảy nở cho thật nhiều, cho đầy mặt đất và thống trị mặt đất.” (St 1,28)

Để thi hành mệnh lệnh trên của Thiên Chúa, người Ki-tô hữu phải tôn trọng sự sống từ khi được thụ thai cho đến khi trút hơi thở cuối cùng một cách tự nhiên. Do đó, phá thai là giết chết một sự sống, dù chỉ là phôi thai mới chớm nở trong lòng mẹ hay là thai nhi đã nên hình nên dạng. Đây là một tội ác ghê gớm vì đã phạm đến Thiên Chúa là nguồn mạch sự sống của con người và mọi sinh vật trên trần thế này.

Theo Giáo luật điều 1329, những người bị phạt và tuyệt thông tiền kết (chịu hình phạt tức khắc do chính sự kiện phạm tội) là người đi phá thai; những người thực hiện (y, bác sĩ, ...); những người đã xúi giục, khuyến khích việc phá thai; và cả cha mẹ, anh chị em, bè bạn đã tham gia tích cực vào công việc phá thai.

Trong Tông huấn Evangelii Gaudium ban hành ngày 24-11-2013, Đức Thánh Cha Phanxicô viết: “Trong số những người yếu đuối mà Hội Thánh muốn yêu thương chăm sóc, có những thai nhi (...). Người ta thường chế giễu nỗ lực của Hội Thánh nhằm bảo vệ mạng sống các thai nhi, người ta mô tả lập trường của Hội Thánh như là một loại ý thức hệ ngu dân và bảo thủ. Nhưng việc bảo vệ sự sống chưa được sinh ra này gắn liền với việc bảo vệ tất cả các quyền của con người. (...). Chính vì đây là sự nhất quán nội tại của sứ điệp của chúng ta về giá trị của nhân vị, đừng mong Hội Thánh thay đổi lập trường của mình về vấn đề này”.

Lạy Chúa Giê-su Hài Đồng, xin cảm tạ Ngài năm xưa đã giáng thế để đem ơn bình an xuống cho chúng con. Xin Chúa đoái thương gìn giữ các em bé đang được cư mang nơi lòng mẹ cho đến ngày sinh nở “mẹ tròn con vuông”. Xin cho các thai nhi trên khắp thế giới được ra đời bình an, mạnh khỏe để sự sống tinh tuyền được tiếp nối theo thánh ý từ ngàn xưa của Thiên Chúa.

Xin Chúa cho có nhiều người biết tôn trọng quyền sống và đối xử với mỗi thai nhi là một con người. Cho các y, bác sĩ được lòng từ bi của Thánh Tâm Chúa mạnh dạn từ chối và kịch liệt chống đối việc phá thai. Xin cho các thai nhi được về Trời nhờ Lòng Thương Xót Chúa, và xin các em tha thứ cho những xúc phạm sự sống bởi lối sống tự nhiên phóng túng, ham mê nhục dục của con người.

Lạy Mẹ Maria, xưa Mẹ đã cư mang và ban cho chúng con Hài Nhi Giê-su, tặng phẩm vô giá từ lòng Thương Xót của Thiên Chúa. Xin Mẹ đoái thương cầu bầu cho gia đình chúng con được hòa thuận thương yêu nhau để khao khát đón nhận hoa trái của tình yêu, như xưa kia nhân loại đã được Đấng Cứu Thế giáng sinh trong khó nghèo.

Xin Mẹ soi sáng cho những thai phụ biết can đảm để gìn giữ con mình cho đến ngày sinh nở. Cho những thai phụ ngoài ý muốn biết tìm đến những “nhà mở, tạm trú, tạm lánh, ...” để được giúp đỡ bảo vệ sự sống cho thai nhi, tránh được những điều tiếng của dư luận, người thân.

Lạy Thánh cả Giu-se là cha nuôi Chúa cứu thế, xin cầu cùng Chúa cho những người làm cha được ơn kính sợ Thiên Chúa. Biết chu toàn trách nhiệm và gánh nặng của bậc sống gia đình. Sống một tình yêu tinh khiết, thánh thiện và lãnh nhận trách nhiệm tranh đấu cho sự sống của thai nhi. Xin cho các nhà lãnh đạo biết xây dựng luật pháp bền vững, bảo vệ mầm sống để mỗi mùa Giáng Sinh về khắp nơi lại đón mừng và cùng hát lên tâm tình:

“Vinh danh Thiên Chúa trên trời.

Bình an dưới thế cho loài người Chúa thương”

Jos. Hoàng Mạnh Hùng

<http://conggiao.info/binh-an-cho-thai-nhi-d-52619>

NỮ NHÀ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel:(209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Thuật và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi Lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHÃN KHOA
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH
1111 W. ROBINHOOD DR. STE # E
STOCKTON, CA 95207
(209)476-7040
Khám mắt tổng quát
Đủ loại kính và contact lenses

LIEU'S PERMANENT
Make - Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

VÕ ĐƯỜNG THẦN PHONG
THE PLANET TAEKWONDO
2701 E Hammer Lane # 102
Stockton Ca 95209
Monday- Friday 5:00-7:00pm
L/L Thầy Lợi:
209-490-7741

AB HEATING & AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬU, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Dại Hải Sản
* Cơm Địa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại Và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ tốt nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên Khoa gia
đình, Nội Khoa và người Cao Niên. Bác Sĩ thường trực tại Bệnh Viện
St. Joseph, Dameron, and Lodi Memorial Hospital cũng như nhiều Viện
Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified
in Geriatrics, Family Medicine and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D. **HIỆN NAY VĂN PHÒNG**
CHUYÊN KHOA VỀ ĐƯỜNG CỐ BẢN SẢN PHẨM DƯỠNG DA OBAGI
RUỘT VÀ GAN VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

HILLTOP PHARMACY
TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM
4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10
STOCKTON, CA 95207
Open M-F: 9am -5pm ~ Sat & Sun: Closed
PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC ĐẾN NHÀ
ANDY CAO, PHARM.D (CAO NGUYEN VIET)
Pharmacy Manager
TEL: 209-851-2162 FAX: 209-851-2935

Loan Factory
VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI CÓ TIỀN LỖI THẤP NHẤT CHO QUÝ KHÁCH
MUA NHÀ, VÀ REFINANCE WITH NO POINT NO COST (FULL DOCS).
CÓ CHƯƠNG TRÌNH KHÔNG CHỨNG MINH INCOME WITH 20% DOWN PAYMENT.
6840 65th St #115, Sacramento, Ca 95828 (coming soon in March) 639 Tully Rd #C, San Jose Ca 95111
HANNAH NGUYEN: (408)550-4958
WEBPAGE: WWW.LOANFACTORY.COM/HANNAH EMAIL: HANNAH@LOANFACTORY.COM

NHẬN CHUYÊN CHỖ
HỌC SINH ĐI HỌC
VÀ ĐUA ĐÓN
PHI TRƯỞNG
LIÊN HỆ: ĐÌNH **408-693-6434** **400 N. El Dorado, Stockton 941-8218**

XÂM MẮT MÔI MÍ - MICROBLADING
LIN PERMANENT MAKEUP STUDIO
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON, CA 95207 **Cell : 209-298-1237**
facebook Lin Permanent Makeup Studio PMU ARTIST WITH 17 YEARS EXPERIENCE- ESTHETICIAN
Instagram Lin Permanent Makeup Studio COSMETOLOGIST- MEMBER OF SPCP SINCE 4/ 2003
Website http:// Linpermanentmakeupstudio c... MICROBLADING PHIBROWS ARTIST

SÀI GÒN BAY
5756 Pacific ave
Stockton, Ca. 95207
(209)477-5972
Mon-Sat : 9am-11pm
Sun : 9am-9pm

PHỞ BẮC HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane , Stockton, Ca. 95210
209-473-8704

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509 Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sinh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sinh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH PHUOC BUI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIÊN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CÁ ĐOÀN TÍ HON ĐAMNH SAVIO
LL: ANH TÂM HOẶC CỎ HANG
Tel: 209-862-1840 - 209-862-0350

Specializing in ...
ELECTRICAL * TUNE-UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Analizing

SINGNATURE NAILS & SPA
Stockton & Lodi
CẦN GẤP NHIỀU THỢ BỘT VÀ
CHÂN TAY NƯỚC LƯƠNG CAO
TIPS NHIỀU. THẬT LÒNG XIN GỌI:
209-918-4223 OR 209-323-4175

305 First St. David, Ca. 95111 (530) 759-9888	3110 Bradshaw Rd. Saramento, Ca. 95827 (916) 361-3888
1100 Mc Henry Modesto, Ca. 95350 (209) 579-5899	6645 Stockton Blvd # 300 Sacramento, Ca. 95823 (916) 399-1688
Open 7 Days a Week	
1827 Broadway Sacramento, Ca. 95818 (916) 443-7888	

Direct TV / AT&T
LƯƠNG NGUYỄN: 209-857-6768 - 510-776-4161
BRINGING ENTERTAINMENT TO HOMES AND BUSINESSES
25% go back to church
Cable & Internet \$75/month
NO MONEY DOWN
EVERYONE APPROVED
FREE INSTALLATION
TÔI NÓI TIẾNG VIỆT

TRUNG TÂM MUA BÁN BẢO TRÌ VÀ SỬA CHỮA XE
Honda - Acura - Lexus - Toyota
HALT AUTOMOTIVE, LLC - 1900 N. WILSON WAY, STOCKTON 209-643-9059
* 12 NĂM KINH NGHIỆM LÀM VIỆC TẠI DEALER HONDA VÀ TOYOTA.
* BẢO ĐẢM THỦ TỤC NGẮN GỌN, CHẤT LƯỢNG CAO NHẤT, GIÁ RẺ. ĐẶC BIỆT FREE OIL CHANGE VÀ 50% OFF CHO NGƯỜI CÔNG GIÁO. TIỆM RỘNG LỚN & SẠCH SẼ.
XIN L/L: A. DUNG / DANNY - CHẮC CHẮN QUÝ VỊ SẼ HÀI LÒNG

PACIFICWIDE REAL ESTATE & MORGAGE
3005 SILVER CREEK RD # 214, SAN JOSE, 95121
CELL: 408-603-4783 * 408-821-1796
email: NAM@PACIFICWIDE.COM web: WWW.PACIFICWIDE.COM
NEU QUÝ VỊ ĐANG TÌM MỘT NGƯỜI AGENT VÀ MỘT LOAN OFFICER TẬN TÂM ĐỂ GIÚP QUÝ VỊ
MUA BÁN NHÀ XIN GỌI CHÚNG TÔI. MỌI THAM KHẢO ĐỀU MIỄN PHÍ. ĐẶC BIỆT QUÝ VỊ MUA NHÀ LẦN ĐẦU TIÊN
Xin L/L: A. Dan Hang (realtor) 408-821-1796 * Chị Nam Thi (loan officer) 408-603-4783

STOCKTON CÁN THỢ NAIL
KINH NGHIỆM BỘT,
LƯƠNG CAO. \$150/ĐÀY
TRÊN AN CHIA. VÀ
CÁN THỢ CHÂN TAY
NƯỚC. XIN GỌI TINA
Tel: 209-609-0445

STOCKTON HOT NAIL
CÁN THỢ KINH
Nghiêm BỐT. LƯƠNG
CAO VÀ CÁN
THỢ CHÂN TAY NƯỚC.
XIN LIÊN LẠC
CHỊ HƯƠNG:
209-466-2334